
MALÉV
Hungarian Airlines

## *Magyarország egy MALÉV repüléssel kezdődik!*

Magyarország számtalan élményt, látnivalót kínál a vendégnek. Aki MALÉV járattal érkezik, már a gép fedélzetén találkozik a magyaros vendégszeretettel, a magyar konyha ízeivel.

## *Hungary begins with a MALÉV flight!*

Hungary offers visitors many attractions and sights. Guests who arrive on a MALÉV flight can enjoy their first encounter with Hungarian hospitality and their first taste of Hungarian cuisine on board the plane.

## *Венгрия начинается рейсом МАЛЕВА!*

Венгрия — страна, богатая достопримечательностями. Того, кто летит на борту самолетов авиакомпании МАЛЕВ ждет венгерское гостеприимство и знаменитая венгерская кухня.



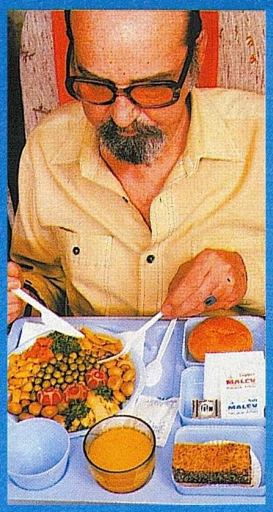
## *La Hongrie commence par un vol MALÉV!*

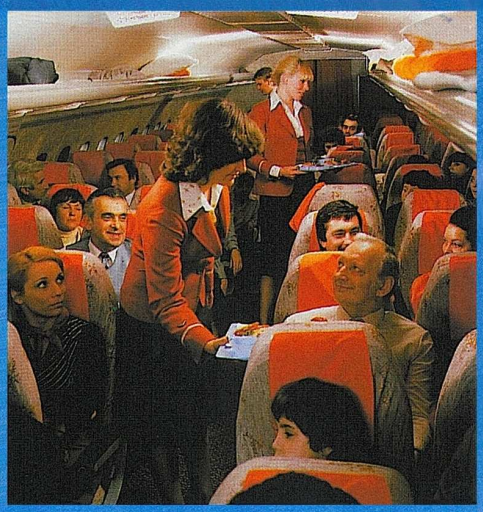
La Hongrie offre à ses visiteurs une quantité innombrable d'événements culturels ou autres et des curiosités dignes d'être vues. Celui qui arrive dans ce pays par un vol MALÉV fait déjà connaissance dès son embarquement avec l'hospitalité hongroise puis avec les saveurs particulières de sa cuisine.

## *Ungarn beginnt mit einem MALÉV-Flug*

Ungarn bietet seinen Besuchern zahlreiche Erlebnisse und Sehenswürdigkeiten. Wer sich für einen MALÉV-Flug entscheidet, lernt schon an Bord der Maschine die ungarische Gastfreundschaft und die Geschmäcker der ungarischen Küche kennen.





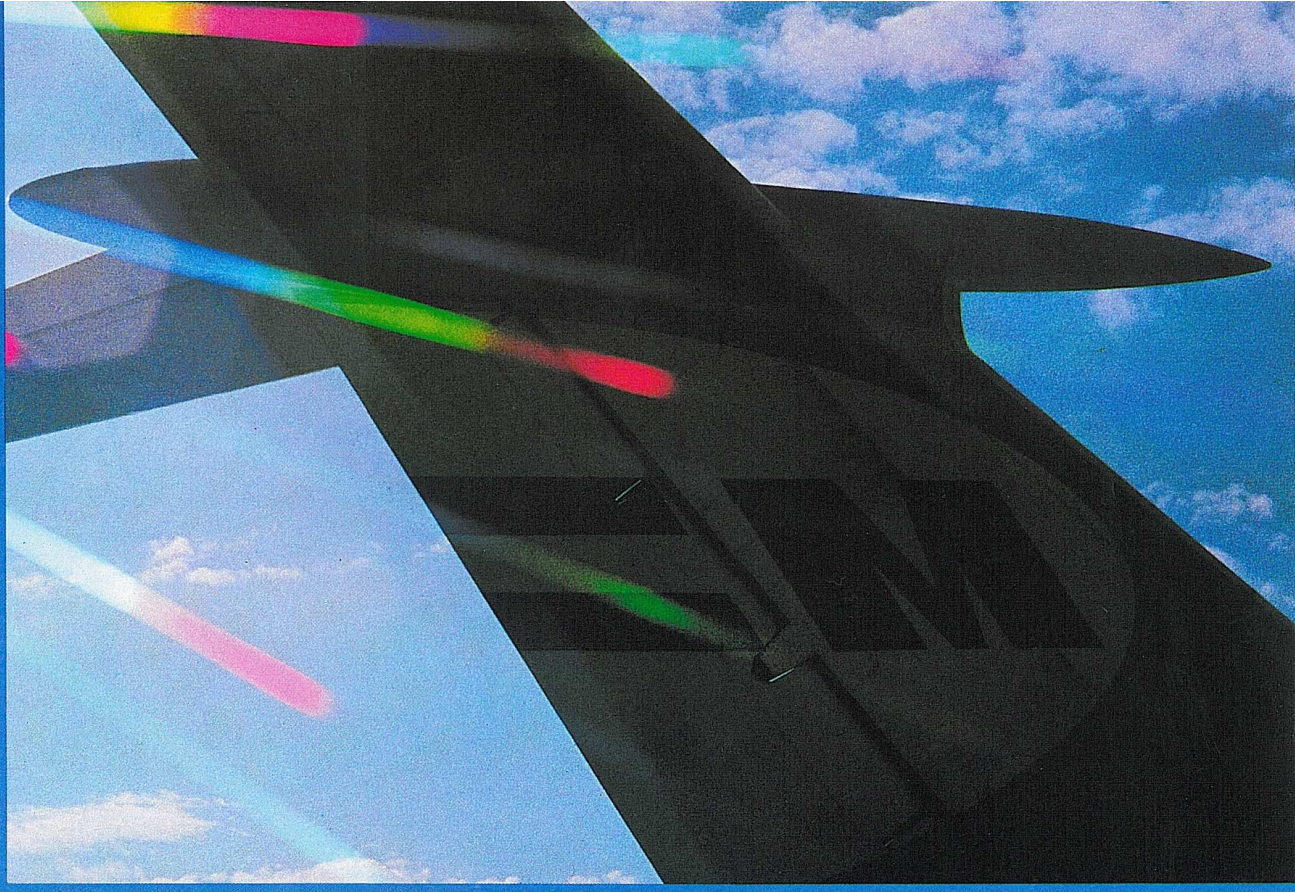


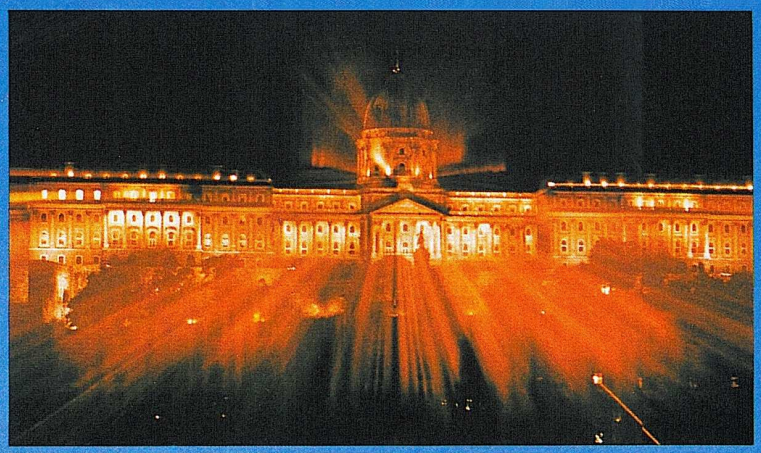

















MALÉV
Hungarian Airlines

### *Emberek és technika az utasok szolgálatában*

A MALÉV TU—154 és TU—134 típusú repülőgépei a 151, illetve 72 utast 10—12 ezer méter magasságban, 950 km/óra sebességgel röpítik úticéljuk felé. A gépet vezető három főnyi személyzet munkáját automatikák, modern navigációs berendezések segítik. A légiutaskísérők körültekintően gondoskodnak az utas kényelméről.

### *Man and technology at the service of passengers*

The MALÉV TU—154 and TU—134 planes carry 151 and 72 passengers respectively at a height of 10,000—12,000 metres and a speed of 950 km/hour. The flight crew of three are assisted by automatic controls and modern navigational installations. The stewardesses see to it that the passengers travel in comfort.

### *Люди и техника на службе пассажиров*

Самолеты ТУ—154 и ТУ—134, которые соответственно размещают на борту 151 и 72 пассажира, летят на высоте 10—12 тысяч метров и доставят вас на место со скоростью 950 км в час. Работа экипажа корабля из трех человек автоматизирована. Об удобстве и самочувствии пассажиров заботятся бортпроводницы.

### *Hommes et technique au service des passagers*

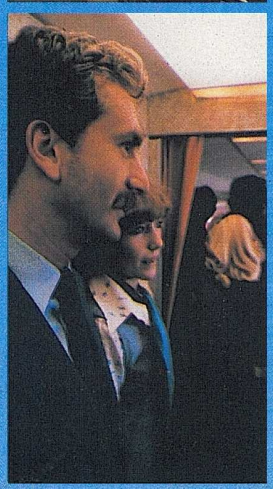
Les avions TU—134 et TU—154 de MALÉV transportent respectivement 72 et 151 passagers à une vitesse de 950 km/h et à une altitude variant entre 10 et 12 mille mètres. Pour le pilotage, les équipages de trois personnes de ces avions sont assistés par des automatismes et des instruments modernes de navigation, tandis que les hôtesses de l'air veillent avec diligence au confort des passagers.

### *Mensch und zeitgemässe Technik im Dienste der Fluggäste*

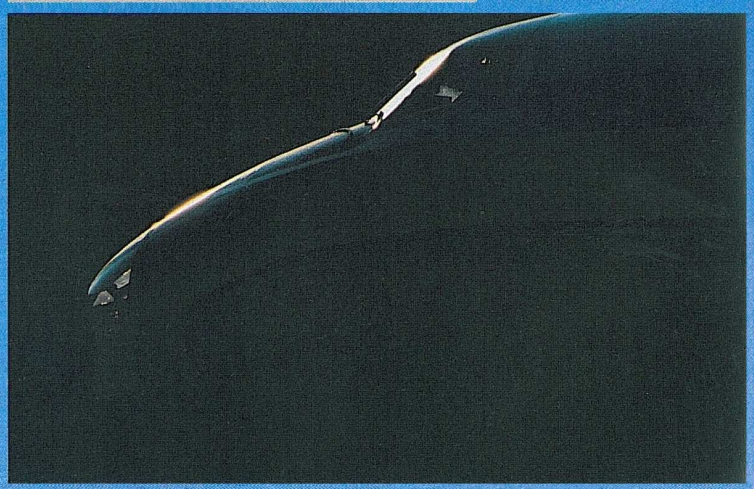
Die MALÉV-Maschinen des Typs TU—154 und TU—134 bringen ihre 151 bzw. 72 Passagiere in 10—12tausend Meter Höhe mit einer Geschwindigkeit von 950 km/Stunde schnell ans Ziel. Die Arbeit der drei-Mann-Besatzung im Cockpit wird durch Automatiken und moderne Navigationseinrichtungen erleichtert. Die Flugbegleiter sorgen mit grösster Umsicht für das Wohlbefinden der Passagiere.





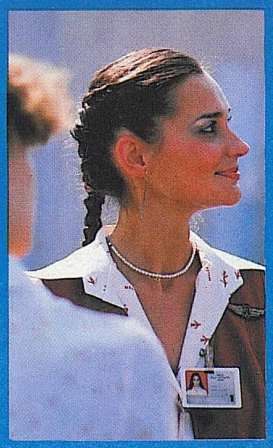




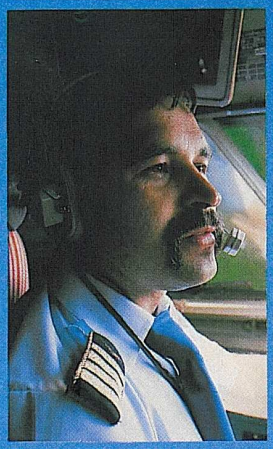


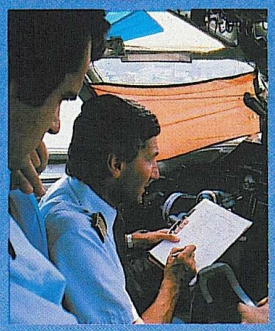


MALÉV
Hungarian Airlines

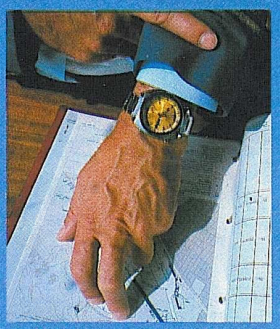


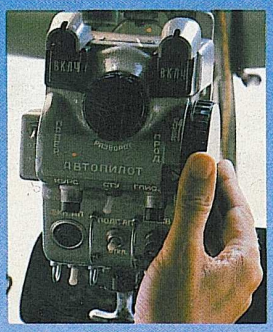




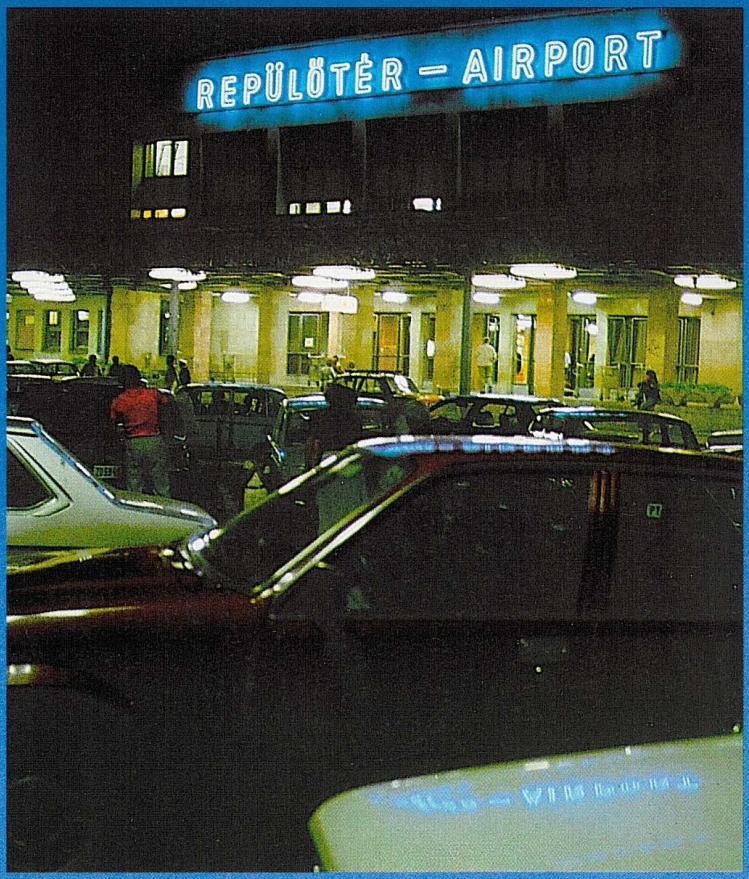







ВКЛЧ
ВКЛЧ
АВТОПИЛОТ


MALÉV
Hungarian Airlines
CREW




## *Ferihegy Budapest légikikötője*

Innen indulnak a MALÉV járatai Európa, Afrika és a Közel-Kelet nagyvárosaiba. Számos légitársaság gépei érintik menetrendszerűen a ferihegyi légikikötőt, ezen kívül több társaság üzemeltet különjáratokat Budapestre. A repülőtéren az utas megtalálja mindazokat a szolgáltatásokat, amelyek hozzátartoznak egy nemzetközi repülőtér életéhez.



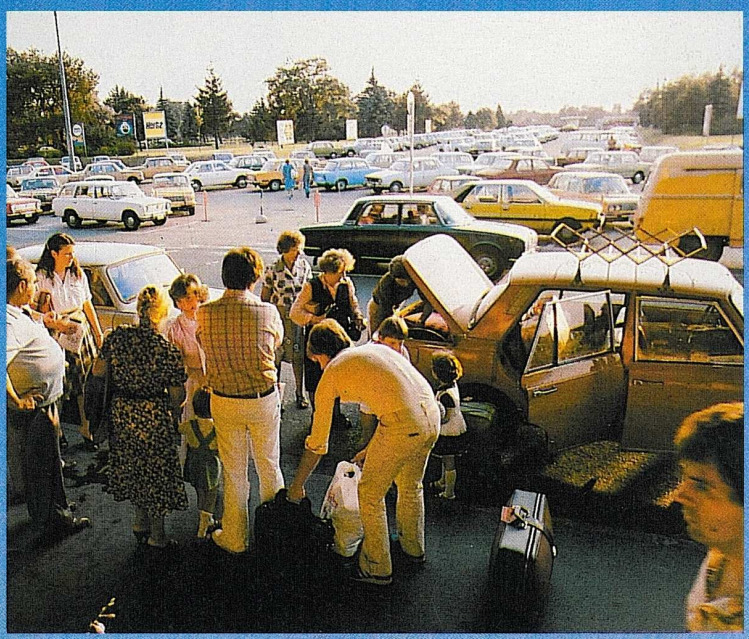
## *Ferihegy — Budapest's airport*

MALÉV flights depart from here to many cities of Europe, Africa and the Middle East. Many airlines operate scheduled flights to Ferihegy Airport and a number of companies also operate special flights to Budapest. Travellers find all the usual services of an international airport in the terminal building.



## *Аэропорт Ферихедь — воздушные ворота Будапешта*

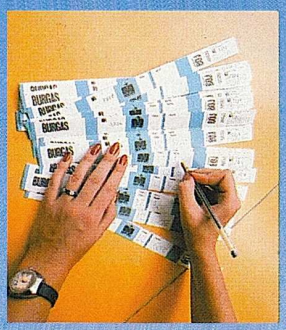
Из аэропорта Ферихедь вылетают самолеты авиакомпании МАЛЕВ во многие города Европы, Африки и Ближнего Востока. В аэропорту Ферихедь приземляются самолеты других авиакомпаний. В аэропорту пассажирам предоставляются те же услуги, что и во всех международных аэропортах.





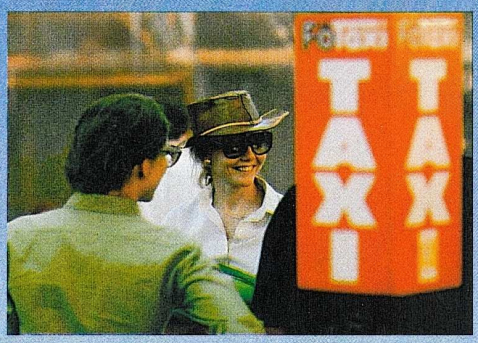
## *Ferihegy — aéroport de Budapest*

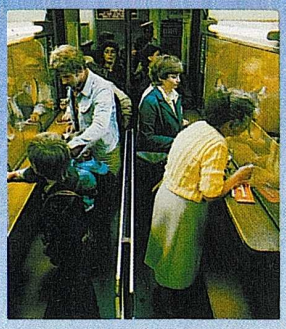
C'est d'ici que décollent les avions de MALÉV à destination de nombreuses grandes villes d'Europe, d'Afrique et du Moyen-Orient. Les avions de bien de compagnies aériennes y font régulièrement escale et plusieurs compagnies exploitant des vols charters y envoient aussi leurs avions. Les passagers qui embarquent ou débarquent à Ferihegy y trouvent tous les services indispensables au bon fonctionnement d'un aéroport international.



## *Ferihegy — Flughafen von Budapest*

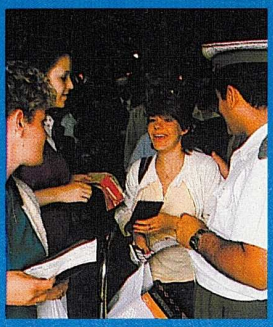
Von hier starten die MALÉV-Flugzeuge in die Grosstädte Europas, Afrikas und des Nahen Ostens. Linien- und Sondermaschinen zahlreicher Luftfahrtgesellschaften fliegen den Flughafen Ferihegy an. Auf dem Flughafen kann der Fluggast all die Dienstleistungen finden, die heute aus dem Leben eines internationalen Flughafens nicht mehr wegzudenken sind.






Vámkezelés
Customs
Таможня





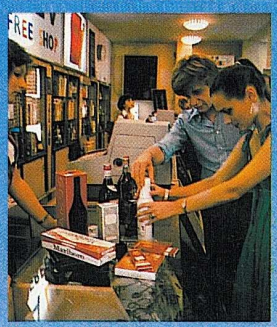



InterRent
car rental system
Hertz
IBUSZ
GELDWECHSEL
CHANGE
taxi


LOT
MALEV
MALEV
MALEV
Lufthans




NEWS PAPERS
BUDAPEST TOURIST







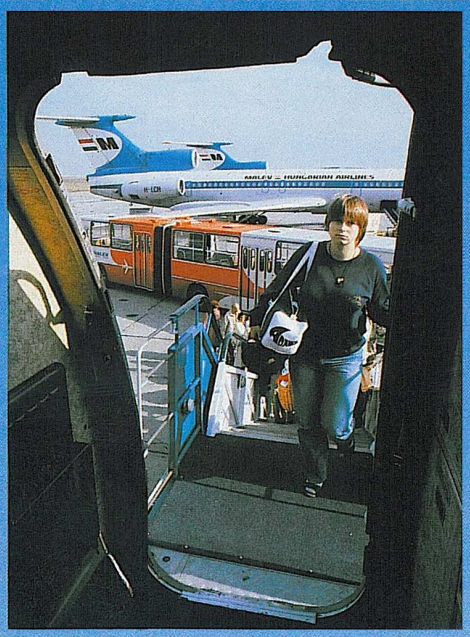

**Ferihegy Budapest légikikötője**

**Ferihegy – Budapest's airport**

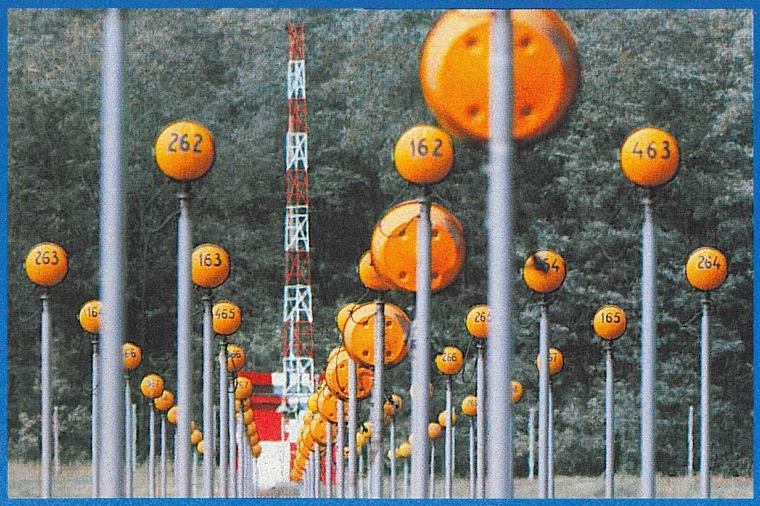
**Аэропорт Ферихедь — воздушные ворота Будапешта**

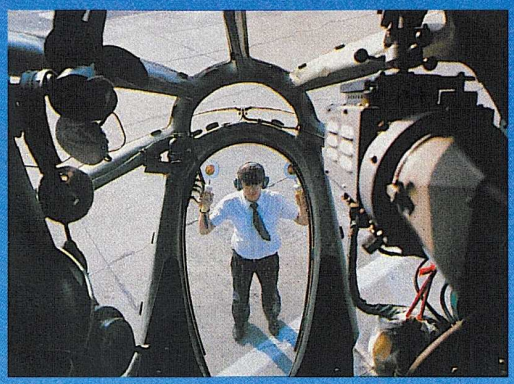
**Ferihegy — aéroport de Budapest**

**Ferihegy — Flughafen von Budapest**

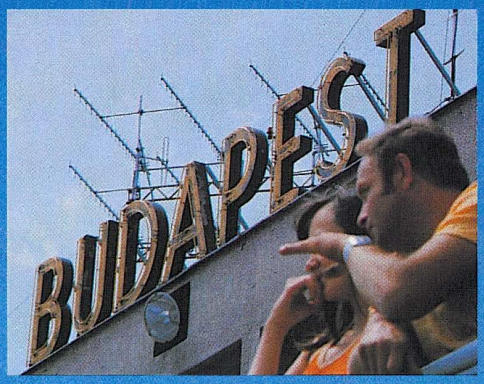















MALÉV
Hungarian Airlines

## *A számítógép az utas szolgálatában*

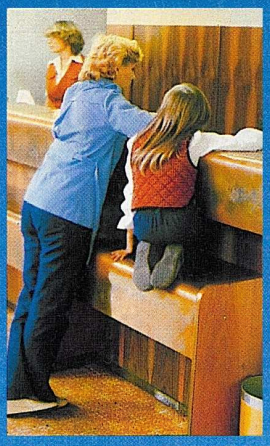
Automatikus helyfoglalási rendszer nélkül ma már elképzelhetetlen a korszerű légiközlekedés. A MALÉV utasainak a „GABRIEL" rendszer segítségével gyors, kényelmes helyfoglalást biztosít. Ferihegyen számítógép készíti a beszállókártyákat, valamint a járatok terhelési okmányait.



## *The computer at the service of passengers*

Modern air transport is now inconceivable without the automated reservations system. MALÉV passengers can make their reservations quickly and conveniently with the aid of the "GABRIEL" system. Boarding cards and flight loading documents are also prepared by computer at Ferihegy.

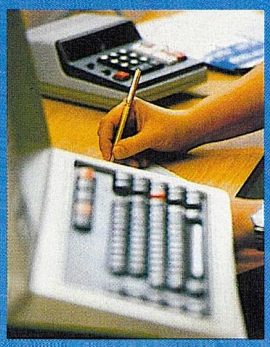






## *ЭВМ на службе пассажиров*

Сегодня нельзя представить себе современное воздушное сообщение без автоматического бронирования мест. Авиакомпания МАЛЕВ обеспечивает своим пассажирам быстрое и удобное бронирование с помощью системы „ГАБРИЭЛЬ." ЭВМ в аэропорту Ферихедь облегчает оформление посадочных талонов и багажа.



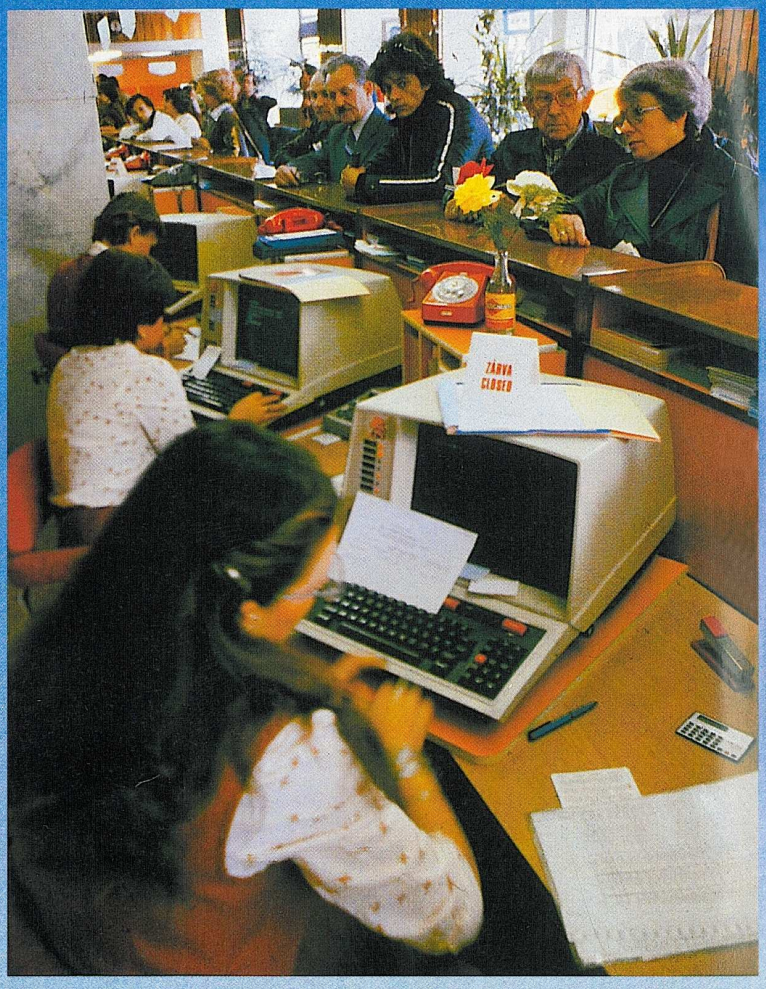
## *L'ordinateur au service des passagers*

Les communications aériennes sont aujourd'hui inconcevables sans un système automatique de réservation des places. Grâce au système «GABRIEL», les passagers de MALÉV peuvent s'assurer, rapidement et en toute facilité de leur réservation. A Ferihegy, c'est aussi un ordinateur qui prépare les cartes d'embarquement, ainsi que les documents de chargement des vols.



## *Der Computer im Dienst der Fluggäste*

Ohne automatisiertes Booking-System ist heute der moderne Luftverkehr kaum mehr vorzustellen. Mit Hilfe des Systems „GABRIEL" können die MALÉV-Passagiere ihren Flug schnell und bequem buchen. In Ferihegy werden die Bordkarten und die Borddokumente der Flugzeuge per Computer ausgestellt.



## *Légi áruszállítás*

A MALÉV TU—154 repülőgépei — rakodóterükben — az utasokon és a poggyászokon kívül átlag 5 tonna légi árut is szállítanak. Nagyobb mennyiségű áru esetén a MALÉV IL—18-as speciális teherszállító gépei végzik a fuvarozást.

## *Air freight*

Besides passengers and their luggage MALÉV's TU—154s also transport an average of 5 tons of air freight in their cargo holds. Where the volume of goods is larger than this, MALÉV's special IL—18 cargo planes are used.

## *Воздушная доставка грузов*

Самолеты ТУ—154 авиакомпании МАЛЕВ берут кроме пассажиров и багажа в среднем 5 тонн груза на борт. В случае превышения веса авиакомпания организует доставку груза на специальных грузовых самолетах ИЛ—18.

## *Fret aérien*

En plus du transport des passagers et leur bagages les avions TU—154 peuvent aussi emporter dans leurs soutes en moyenne 5 tonnes de fret aérien. Lorsque le besoin de transporter un tonnage supérieur se présente MALÉV met en place des avions-cargos IL—18.

## *Luftfracht*

Die TU—154-Maschinen der MALÉV können in ihrem Laderaum über Passagiere und Gepäck hinaus durchschnittlich auch 5 Tonnen Luftfracht befördern. Bei grösserer Warenmenge wird die Befrachtung durch spezielle IL—18-Frachtflugzeuge von MALÉV abgewickelt.

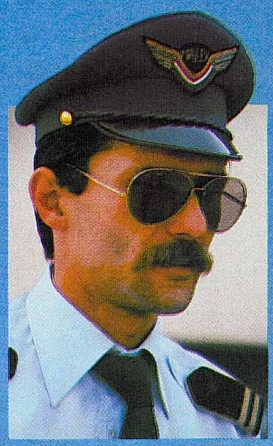




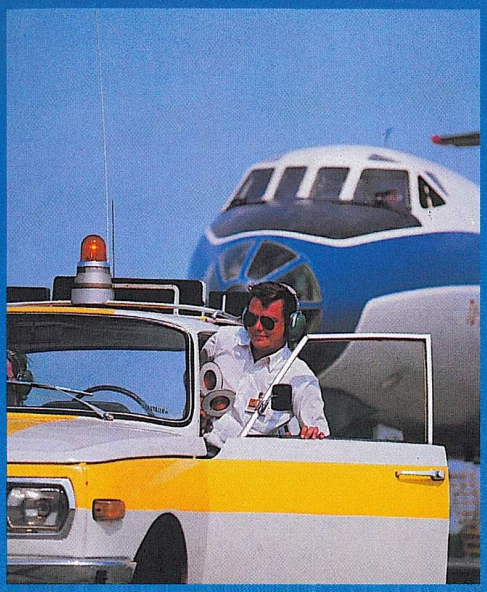


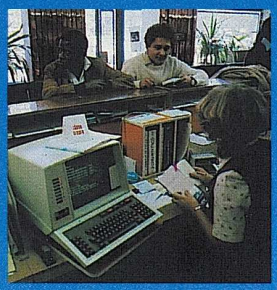


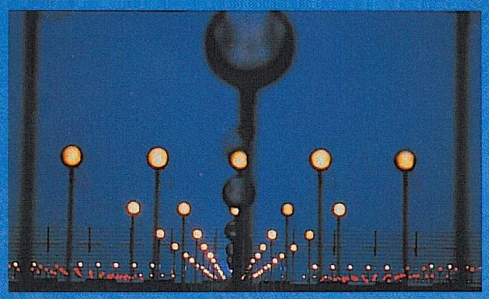


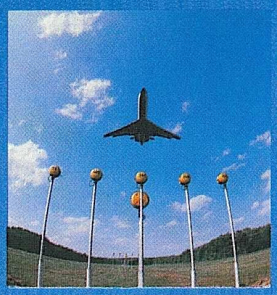


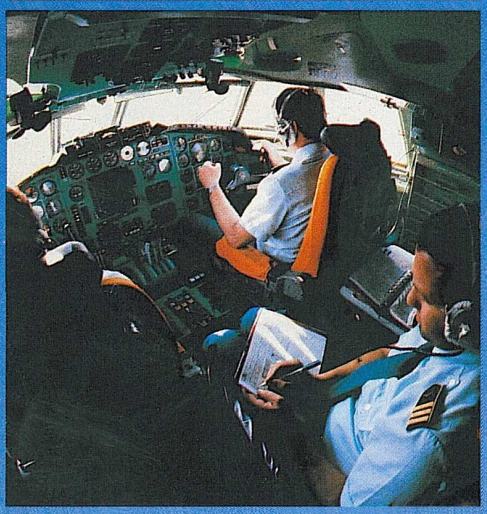
MALÉV
Hungarian Airlines















### Magas szakmai felkészültség

Több mint 3000 alkalmazott, valamint több ezer magyar és külföldi szakember vigyázza az utazást. Az irányító szolgálatok a repülés minden fázisát követik a földről, egészen a leszállásig. A magyar repülés szakembereinek tevékenységét méltán dicséri nemzetközi elismerés.

### Highly qualified staff

Over 3,000 MALÉV employees, and several thousand Hungarian and foreign experts ensure that all flights are smooth, safe and comfortable. Ground flight control crews follow every stage of the flight, right up to landing. Hungarian aviation experts have won well-deserved international recognition for their activity.

### Высокая профессиональная подготовка

Более трех тысяч сотрудников авиакомпании МАЛЕВ и несколько тысяч венгерских и иностранных специалистов обеспечивают пассажирам удобное и приятное путешествие. Высокая квалификация сотрудников авиакомпании МАЛЕВ получила международное признание.

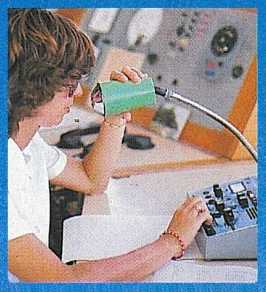
### Une formation technique excellente

Plus de 3000 employés MALÉV et plusieurs milliers de spécialistes hongrois et étrangers contrôlent chaque vol. Les services de contrôle au sol suivent toutes les phases du vol, depuis le décollage jusqu'à l'atterrissage. Les spécialistes de l'aviation civile hongroise se sont à juste titre acquis une reconnaissance internationale.

### Hochqualifizierte Fachkräfte

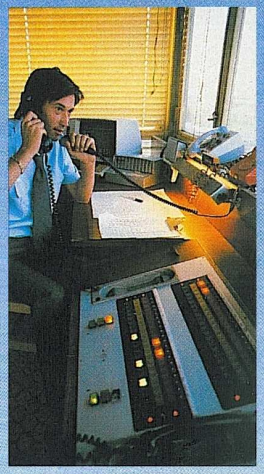
Über 3000 MALÉV-Angestellte und mehrere Tausende ungarischer und ausländischer Fachleute wachen über die Flugsicherheit. Der Fluglotsendienst verfolgt von der Erde alle Phasen des Fluges bis zur Landung. Der Tätigkeit der ungarischen Flugexperten wird mit Recht internationale Anerkennung gezollt.



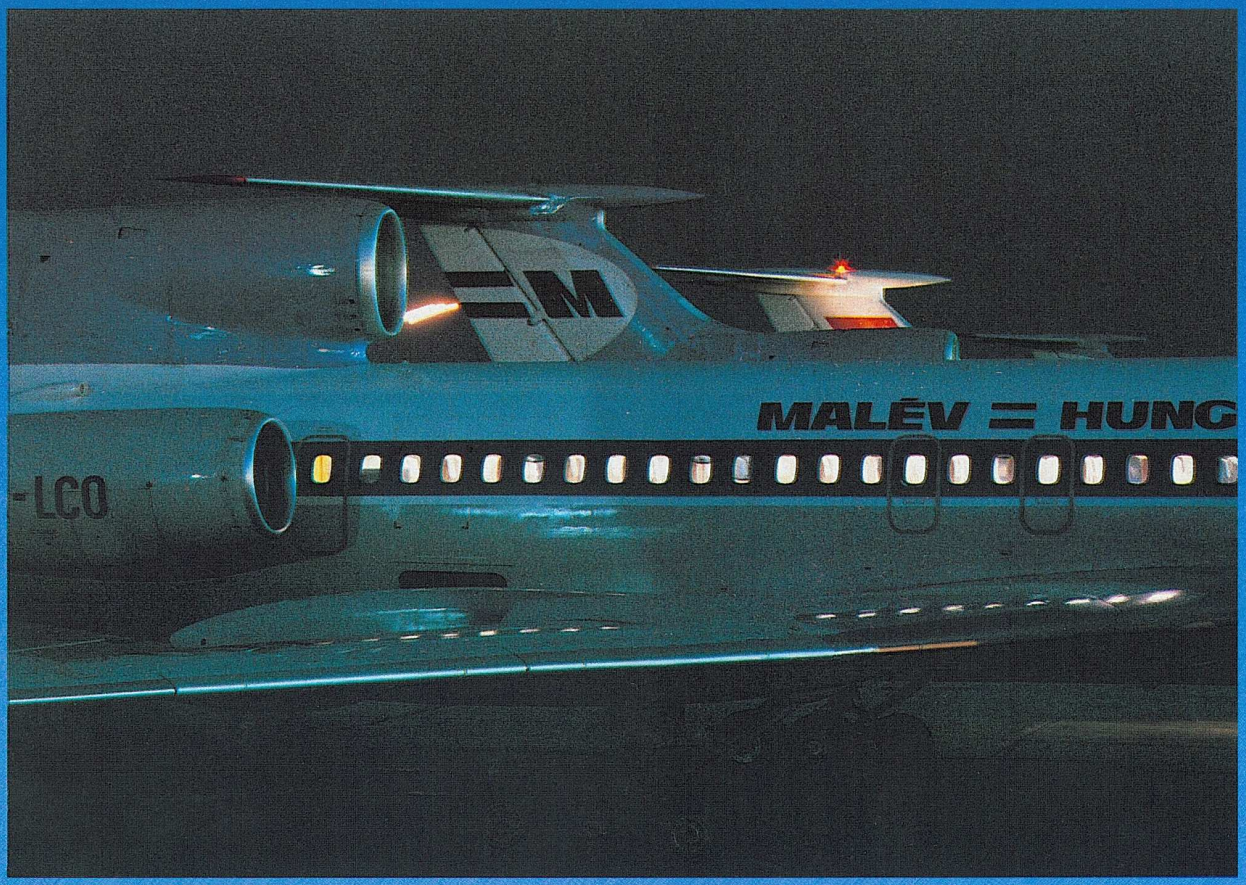


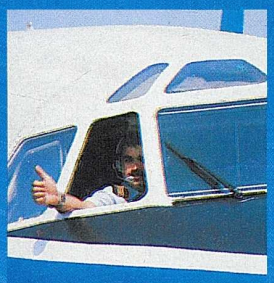


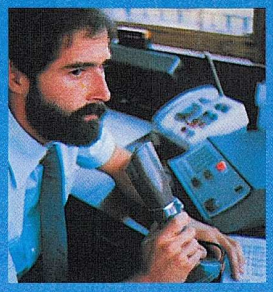




MALÉV
Hungarian Airlines


MALÉV = HUNG
-LCO

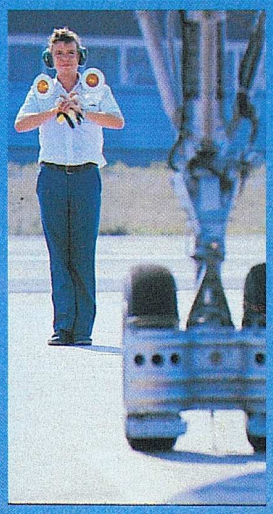














### *Atrium Hyatt Budapest*

1982. július 1-től fogadja vendégeit a magyar főváros legelegánsabb szállodája, az ATRIUM HYATT BUDAPEST. A MALÉV külföldi irodáiban ide, és számos magyarországi szállodába foglalható szoba.

### *Atrium Hyatt Budapest*

The Hungarian capital's most elegant hotel, the Atrium Hyatt Budapest is receiving guests from 1st July 1982. Travellers can reserve rooms here and in many other hotels in Hungary through MALÉV offices abroad.

### *„Атриум Хаятт Будапешт“*

С 1-ого июля 1982 года принимает гостей самая фешенебельная гостиница венгерской столицы „Атриум Хаятт Будапешт“. В представительствах авиакомпании МАЛЕВ за границей можно бронировать номера в этой и в других гостиницах Венгрии.



### *Atrium Hyatt Budapest*

L'hôtel le plus élégant de la capitale hongroise — ATRIUM HYATT BUDAPEST — reçoit ses hôtes depuis le 1er juillet 1982. Il est possible de réserver dans les agences MALÉV à l'étranger des chambres à l'hôtel ATRIUM HYATT BUDAPEST, ainsi d'ailleurs que dans d'autres hôtels de Hongrie.



### *Atrium Hyatt Budapest*

Ab 1. Juli 1982 empfängt das eleganteste Hotel der ungarischen Hauptstadt, ATRIUM HYATT BUDAPEST seine Gäste. In den Auslandsbüros von MALÉV werden Zimmerreservierungen für dieses und zahlreiche andere ungarische Hotels entgegengenommen.

### *MALÉV AIR TOURS*

Különösen népszerűek a társas magyarországi gasztronómiai, folklór és zenei túrák. Az üzletemberek részére szakmai rendezvényeket, a tranzit utasok számára városnéző programokat is szervez a MALÉV utazási irodája.

### *MALÉV AIR TOURS*

Hungarian gastronomic, folklore and music tours are especially popular. MALÉV AIR TOURS makes special arrangements for businessmen and also organizes sightseeing programmes for transit passengers.

### *МАЛЕВ ЭР ТУРС*

Особенно популярны полеты в Венгрию специализированных групп. Бюро путешествий авиакомпании МАЛЕВ организует специальные рейсы для бизнессменов, а также осмотр города для транзитных пассажиров.

### *MALÉV AIR TOURS*

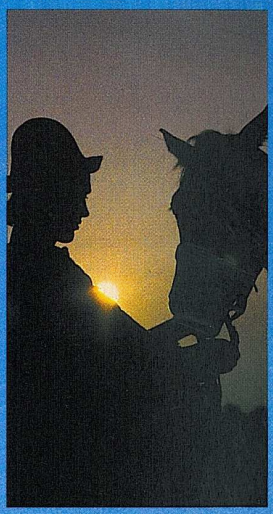
Les voyages gastronomiques, folkloriques ou musicaux organisés par MALÉV AIR TOURS sont très appréciés par le public. L'agence de voyages de MALÉV organise des programmes professionnels pour hommes d'affaires, ainsi que des visites de la capitale pour les passagers en transit.

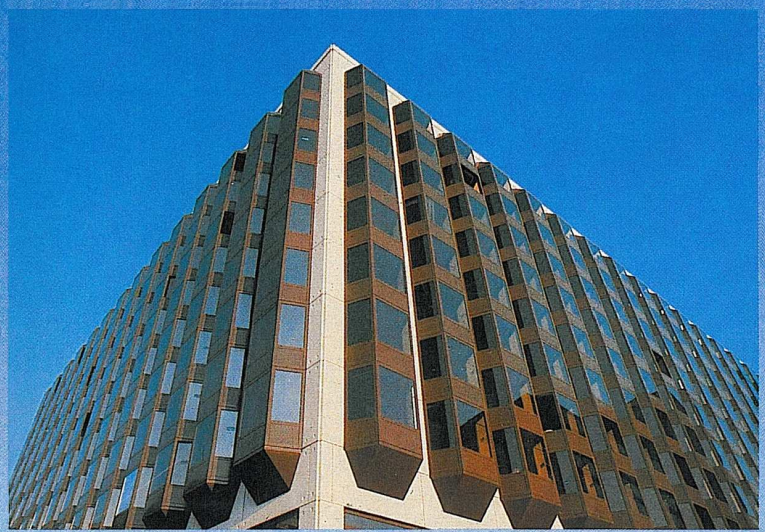
### *MALÉV AIR TOURS*

Besonders grosser Beliebtheit erfreuen sich die gastronomischen, Folklore- und Musiktouren durch Ungarn. Das Reisebüro der MALÉV organisiert Fachprogramme für Geschäftsleute sowie Stadtrundfahrten für Transitreisende.









# MALÉV

## Irodák/Agencies/Представительства
## Agences/Büros

**Amsterdam**
Netherlands
Reguliersdwarsstraat
54—58 (Carlton House)
Tel.: 24-32-62, 24-40-90
Telex: 16274

**Athens**
Greece
15 El Venizelos Ave
Tel.: 324-1116, 325-5061
Telex: 215651

**Baghdad**
Iraq
123 Sadoun Street
Opposite to
Babylon Cinema
Tel.: 888-92-33

**Beirut**
Lebanon
Riad il Solh Sq Chaker
Quasini Bldg
Tel.: 29-03-30

**Belgrade**
Yugoslavia
Strahinjica bana 47.1.1.
Tel.: 62-46-54

**Berlin**
G.D.R.
102 Karl Liebknecht
Strasse 29
Tel.: 212-64-00
Telex: 114039

**Berlin** (West)
Budapester Strasse 10.
Tel.: 26-15-155,
26-14-867
Telex: 1-85-582

**Brussels**
Belgium
Rue Revansteinstraat 32.
Tel.: 511-18-78,
511-18-77
Telex: 25-148

**Bucharest**
Romania
Str. Cosmonautilor 3.
Tel.: 594436, 594417

**Budapest**
Hungary
V., Roosevelt tér 2
V., Váci utca 1—3
V., Dorottya utca 2
Tel.: 184-333
Telex: 22-5794, 22-5796

**Cairo**
Egypt
Talat Harb Street 12.
Tel.: 744-959, 753-111

**Copenhagen**
Denmark
Vester Farmagsgade 6.
Tel.: 12-50-42
Telex: 16263

**Damascus**
Syria
3 Balqis Street
Tel.: 112-134, 112-138

**Frankfurt**
G.F.R.
Baseler Strasse 46/48.
Tel.: 23-40-43, 23-40-44
Telex: 412839

**Helsinki**
Finland
Yrjönkatu 25,00100
Helsinki 10.
Tel.: 646-116
Telex: 121628

**Istanbul**
Turkey
Elmadagi Cumkuriyet
Cad., No. 141-147,
Umac apt
Tel.: 4881-53, 4109-09

**Kuwait**
Fahad al Salem Street,
Al Awqaf Building No. 10
Tel.: 43-35-29

**Larnaca/Nicosia**
Cyprus
40 Grivas Dhigenis Ave.,
Tel.: 021-42082
Telex: 3264

**Leningrad**
U.S.S.R.
Prospekt Mayorova 7
Tel.: 211-54-55,
214-72-49
Telex: 530




**London**
United Kingdom
10 Vigo Street, W.1
Tel.: 01-439-0577,
01-439-0578
Telex: 24841

**Madrid**
Spain
Calle Princesa 10
Tel.: 248-2289, 248-6237
Telex: 23941

**Milan**
Italy
Via Paolo Da Cannobio 10
Tel.: 872-373, 872-474

**Moscow**
U.S.S.R.
Hudozhestvennij
Proezd 6.
Tel.: 229-35-15,
292-04-34
Telex: 414489




**Munich**
G.F.R.
8 München 2,
Salvator Strasse 2,
Im Theatinerhof
Tel.: 29-34-34, 29-34-35
Telex: 5/23-134

**New York**
N.Y., U.S.A. (off-line)
Rockefeller Center,
630 Fifth Avenue,
APT 2602.
Tel.: 757-6480

**Oslo**
Norway (off-line)
Dronning Maudsgt 11
Tel.: 42-62-08
Telex: 18480



**Paris**
France
7 Rue de la Paix
Tel.: 261-57-90
Telex: 220458

**Prague**
Czechoslovakia
Parizska 5, Praha 1
Tel.: 231-8245, 231-7995
Telex: 121631

**Rome**
Italy
Via V.E. Orlando 75
Tel.: 48-65-15, 48-58-71

**Sofia**
Bulgaria
26 Stamboliiski Blvd.
Tel.: 87-86-07, 88-40-61

**Stockholm**
Sweden (off-line)
Sveavägen 17
Tel.: 11-46-46
Telex: 17078

**Tirana**
Albania
Pruga Kongressi
Permetit 202
50—51

**Vienna**
Austria
Opernring 3—5
Tel.: 57-34-75, 57-33-18
Telex: 112991

**Warsaw**
Poland
Ul Marszalkowska 80
Tel.: 25-68-59
Telex: 814717

**Zurich**
Switzerland
Pelikanstrasse 37
Tel.: 211-65-65
Telex: 812610

SZERETETTEL VÁRJUK IRODÁINKBAN!

OUR OFFICES ARE AT YOUR SERVICE!

ЖДЕМ ВАС В НАШИХ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВАХ!

SOYEZ LES BIENVENUS DANS NOS AGENCES!

WIR STEHEN IHREN IN UNSEREN BÜROS GERN ZUR VERFÜGUNG!




MALÉV
Hungarian Airlines

On behalf of MALÉV published
by IPV Publishing and Promotion
Company for Tourism, affiliate member
of the WTO
Publishing executive: *József Teszár IPV*
*Péter Kárász* MALÉV
Managing Editor: *Tamás Moldován*
Editor: *Ferenc Sobók*
Design: *Csaba Komonczy*
5011 - Révai Printing House, Budapest
Manager: *Mrs. Márta Horváth*